

# Phonak Bolero™ M

Заушные слуховые аппараты  
Руководство по эксплуатации



Phonak Bolero M-PR  
Phonak Bolero M-PR Trial



A Sonova brand

**PHONAK**  
life is on

ИМЕЮТСЯ ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ  
НЕОБХОДИМА КОНСУЛЬТАЦИЯ СПЕЦИАЛИСТА

Данное руководство действительно для следующих моделей слуховых аппаратов:

### Слуховые аппараты

CE  
0459

Phonak Bolero M90-PR	2019
Phonak Bolero M70-PR	2019
Phonak Bolero M50-PR	2019
Phonak Bolero M30-PR	2019
Phonak Bolero M-PR Trial	2019

### Зарядное устройство

CE

Phonak Charger BTE RIC	2019
------------------------	------



# Модель вашего слухового аппарата и зарядного устройства

- ❶ Если ни одна из моделей слухового аппарата или зарядного устройства не отмечена, обратитесь к вашему специалисту по слухопротезированию.
- ❶ Слуховые аппараты, описанные в данном руководстве, снабжены встроенным несъемным литиево-ионным аккумулятором.
- ❶ Пожалуйста, ознакомьтесь с информацией о безопасном обращении со слуховыми аппаратами, снабженными аккумуляторами (раздел 23).

## Модели слуховых аппаратов

- Bolero M-PR (M90/M70/M50/M30)
- Bolero M-PR Trial

## Ушные вкладыши

- Классический индивидуальный ушной вкладыш
- Стандартный ушной вкладыш
- Стандартный ушной вкладыш для тонкого звуковода
- Индивидуальный ушной вкладыш SlimTip

## Зарядное устройство

- Charger BTE RIC, включая источник питания и шнур USB (<3 м)

не для печати

Ваши слуховые аппараты и зарядное устройство разработаны швейцарской компанией Phonak, одним из мировых лидеров в области слухопротезирования.

Эти слуховые аппараты созданы в результате десятилетий научных исследований. Они призваны связать вас с прекрасным миром звуков! Мы благодарим вас за выбор и уверены, что слуховые аппараты будут радовать вас долгие годы.

Пожалуйста, внимательно изучите данное руководство, чтобы узнать обо всех возможностях ваших слуховых аппаратов. Если у вас возникли вопросы, пожалуйста, обратитесь к вашему специалисту по слухопротезированию.

Phonak – жизнь в действии!

[www.phonak.ru](http://www.phonak.ru)

# Содержание

## Ваш слуховой аппарат и зарядное устройство

- |   |    |
|---|----|
| 1. Краткое руководство                                  | 8  |
| 2. Компоненты слухового аппарата и зарядного устройства | 10 |
| <b>Использование зарядного устройства</b>               |    |
| 3. Подготовка зарядного устройства                      | 12 |
| 4. Зарядка слуховых аппаратов                           | 13 |
| <b>Использование слухового аппарата</b>                 |    |
| 5. Маркировка левого и правого слухового аппарата       | 17 |
| 6. Надевание слухового аппарата                         | 18 |
| 7. Снятие слухового аппарата                            | 20 |
| 8. Многофункциональная кнопка со световым индикатором   | 22 |
| 9. Включение и выключение                               | 23 |
| 10. Варианты подключения                                | 24 |
| 11. Первоначальное сопряжение                           | 25 |
| 12. Телефонные звонки                                   | 28 |
| 13. Режим полета  | 32 |
| 14. Перезагрузка слухового аппарата                     | 35 |

## Дополнительная информация

- |  |    |
|--|----|
| 15. Присоединяйтесь к нашему сообществу слабослышащих людей! | 36 |
| 16. Условия эксплуатации                                     | 37 |
| 17. Уход и эксплуатация                                      | 38 |
| 18. Замена ушного вкладыша                                   | 41 |
| 19. Информация о соответствии                                | 44 |
| 20. Используемые символы                                     | 48 |
| 21. Поиск и устранение неисправностей                        | 52 |
| 22. Важная информация о мерах безопасности                   | 56 |
| 23. Гарантийные обязательства                                | 67 |

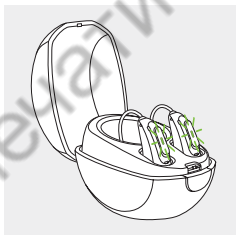
не для печати

# 1. Краткое руководство

## Зарядка слухового аппарата

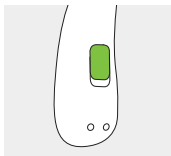
- ❶ Перед первым использованием слухового аппарата рекомендуется заряжать его в течение 3 часов.

Поместите слуховой аппарат в зарядное устройство. Световой индикатор будет показывать уровень зарядки аккумулятора. О завершении зарядки свидетельствует постоянное зеленое свечение индикатора.

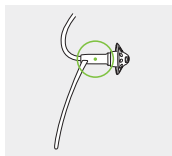


## Маркировка левого и правого слухового аппарата

Синяя маркировка для **левого слухового аппарата.**



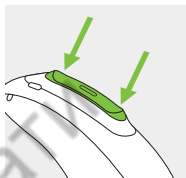
Красная маркировка для **правого слухового аппарата.**





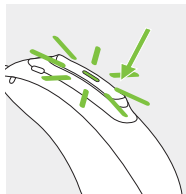
## Многофункциональная кнопка со световым индикатором

У этой кнопки несколько функций. В зависимости от того, как запрограммирован слуховой аппарат, она может служить выключателем, регулятором громкости и/или переключателем программ. Это указано в ваших индивидуальных инструкциях. Если слуховые аппараты сопряжены с телефоном по Bluetooth®, коротким нажатием вы сможете принимать, а длительным нажатием – отклонять входящие вызовы.



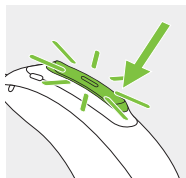
### Включение и выключение

Нажмите на нижнюю часть кнопки и удерживайте ее в течение 3 секунд, пока индикатор не загорится постоянным зеленым (вкл.) или постоянным красным (выкл.) светом.



### Переход в режим полета

В выключенном состоянии устройства нажмите и удерживайте нижнюю часть кнопки в течение 7 секунд. Индикатор загорится оранжевым светом. Отпустите кнопку.



## 2. Компоненты слухового аппарата и зарядного устройства

Ниже изображены модели слухового аппарата и зарядного устройства, описанные в данном руководстве. Чтобы узнать ваши модели:

- Проверьте, какие модели слуховых аппаратов и зарядных устройств отмечены на с. 3.
- Сравните ваш слуховой аппарат и зарядное устройство с рисунками.

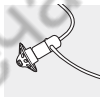
### Возможные варианты ушных вкладышей



Классический индивидуальный вкладыш



Классический стандартный вкладыш



Стандартный вкладыш для тонкого звуковода



Индивидуальный вкладыш SlimTip для тонкого звуковода

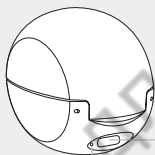
### Bolero M-PR / Bolero M-PR Trial



## Зарядное устройство



Зарядные гнезда  
с индикаторами  
«левый/правый»

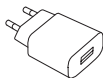


Гнездо USB для внешнего  
источника питания

Световой индикатор подключения к сети



Шнур USB (<3 м)

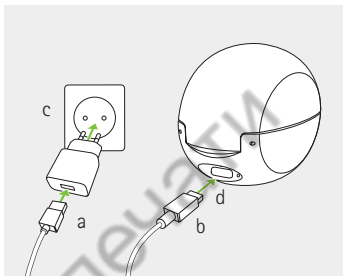


Источник питания

### 3. Подготовка зарядного устройства

#### Подключение источника питания

- a) Вставьте большой штекер зарядного шнура в гнездо источника питания.
- b) Вставьте меньший штекер зарядного шнура в гнездо USB зарядного устройства
- c) Вставьте источник питания в розетку.
- d) Когда зарядное устройство подключено к сети, индикатор горит зеленым светом.



#### Технические характеристики источника питания

Напряжение на выходе источника питания	5 В постоянного тока +/- 10%, сила тока 1 А
Напряжение на входе зарядного устройства	5 В постоянного тока +/- 10%, сила тока 1 А
Технические характеристики шнура USB	5 В мин. 1 А, USB-A в USB-C, максимальная длина 3 м

## 4. Зарядка слуховых аппаратов

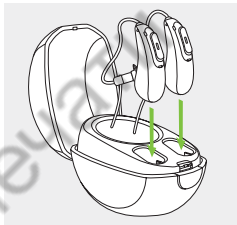
- ① Низкий заряд аккумулятора: если аккумулятор разряжен, вы услышите два звуковых сигнала. У вас остается около 60 минут на то, чтобы подключить слуховые аппараты к зарядному устройству (время зависит от настроек слуховых аппаратов).
- ① Слуховой аппарат снабжен встроенным несъемным литий-ионным аккумулятором.
- ① Перед первым использованием слухового аппарата рекомендуется заряжать его в течение 3 часов.
- ① Перед зарядкой слуховой аппарат должен быть сухим (см. раздел 17).

## 4.1 Использование зарядного устройства

Подготовка зарядного устройства описана в разделе 3.

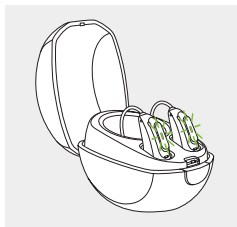
1.

Вставьте слуховые аппараты в зарядные гнезда. Убедитесь, что левый и правый слуховые аппараты вставлены в соответствующие гнезда (левый – в гнездо, отмеченное синим маркером, правый – в гнездо, отмеченное красным маркером). При этом микрофоны слуховых аппаратов автоматически отключаются.







2.

Световой индикатор показывает уровень заряда аккумулятора. О завершении зарядки свидетельствует постоянное зеленое свечение индикатора.



Процесс зарядки автоматически прекратится после полной зарядки аккумуляторов, поэтому слуховые аппараты можно безопасно оставлять в зарядном устройстве. Зарядка слуховых аппаратов может занять до 3 часов. Во время зарядки крышка зарядного устройства может быть закрыта.

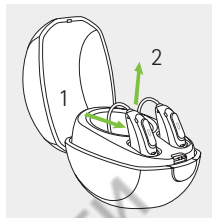
### Продолжительность зарядки

Цвет индикатора	Уровень заряда	Прибл. время зарядки
	0 – 10%	
	11 – 80%	30 мин. (30%) 60 мин. (50%) 90 мин. (80%)
	81 – 99%	
	100%	3 часа

### 3.

Чтобы извлечь слуховой аппарат из зарядного устройства:

1. Аккуратно потяните слуховой аппарат на себя
2. Выньте его из зарядного устройства.



- ⓘ Извлекая слуховой аппарат из зарядного устройства, не тяните за звуковод, т. к. это может привести к его повреждению.

Если зарядное устройство подключено к сети, слуховой аппарат включается автоматически при извлечении из зарядного устройства. Световой индикатор начинает мигать. Постоянное зеленое свечение в течение 3 секунд указывает на готовность аппарата к работе.

Если во время подзарядки слуховых аппаратов вы отключили зарядное устройство от сети, не забудьте выключить слуховые аппараты, чтобы они не разрядились.

- ⓘ Выключите слуховой аппарат, прежде чем поместить его для хранения в отключенное от сети зарядное устройство.

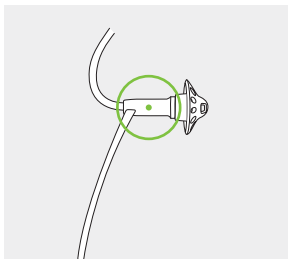
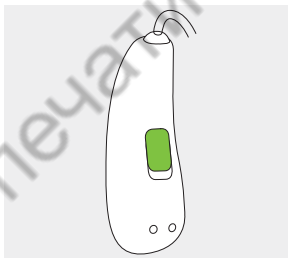


## 5. Маркировка левого и правого слухового аппарата

На вогнутую поверхность слухового аппарата, а также на тонкий звуковод SlimTube нанесена красная или синяя маркировка. Она соответствует правому или левому слуховому аппарату.

Синяя маркировка для **левого слухового аппарата.**

Красная маркировка для **правого слухового аппарата.**

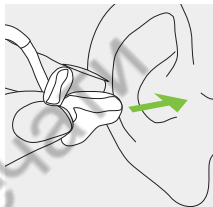


## 6. Надевание слухового аппарата

### 6.1 Надевание слухового аппарата, снабженного классическим индивидуальным ушным вкладышем

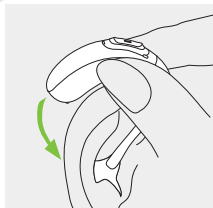
1.

Поднесите ушной вкладыш к уху и введите его канальную часть в слуховой проход.



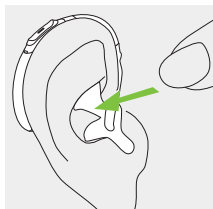
2.

Поместите слуховой аппарат за ухо.



3.

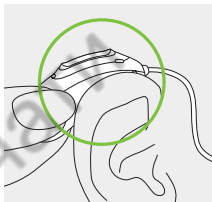
Введите верхнюю часть ушного вкладыша в верхнее углубление ушной раковины.



## 6.2 Надевание слухового аппарата, снабженного стандартным или индивидуальным (SlimTip) ушным вкладышем для тонкого звуковода или классическим стандартным ушным вкладышем

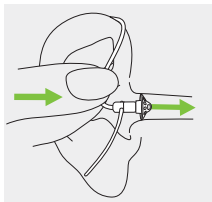
1.

Поместите слуховой аппарат за ухо.



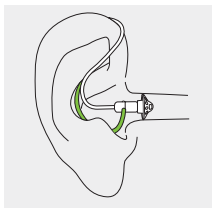
2.

Введите ушной вкладыш в слуховой проход.



3.

При наличии фиксатора разместите его в углублении ушной раковины.

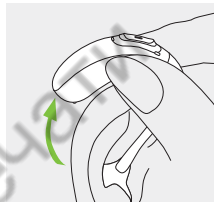


## 7. Снятие слухового аппарата

### 7.1 Снятие слухового аппарата, снабженного классическим индивидуальным ушным вкладышем

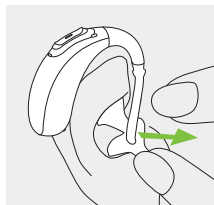
1.

Приподнимите слуховой аппарат над верхней частью ушной раковины.



2.

Ухватите ушной вкладыш пальцами и аккуратно извлеките его из уха.

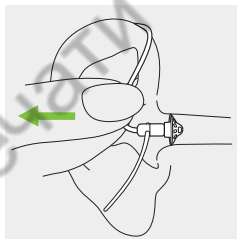


❶ При извлечении ушного вкладыша постарайтесь не тянуть за звуковод.

## 7.2 Снятие слухового аппарата, снабженного стандартным или индивидуальным (SlimTip) ушным вкладышем для тонкого звуковода или классическим стандартным ушным вкладышем

### 1.

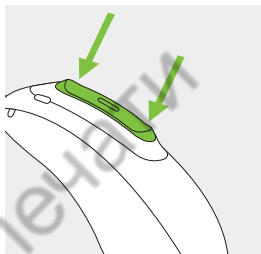
Извлеките вкладыш из слухового прохода, потянув за изгиб звуковода, и снимите слуховой аппарат с уха.



## 8. Многофункциональная кнопка со световым индикатором

У этой кнопки несколько функций.

В зависимости от того, как запрограммирован слуховой аппарат, она может служить выключателем, регулятором громкости и/или переключателем программ. Это указано в ваших индивидуальных инструкциях. Попросите специалиста по слухопротезированию распечатать их для вас.



Если слуховые аппараты сопряжены с телефоном по Bluetooth®, коротким нажатием на верхнюю или нижнюю часть кнопки вы сможете принимать, а длительным нажатием – отклонять входящие вызовы (см. раздел 12).

## 9. Включение и выключение

### Включение слухового аппарата



Как правило, слуховой аппарат включается автоматически при извлечении из зарядного устройства, подключенного к сети. Если эта функция отключена или если зарядное устройство не подключено



к сети, нажмите на нижнюю часть кнопки и удерживайте ее в течение 3 секунд, пока индикатор не замигает зеленым светом. Постоянное зеленое свечение в течение 3 секунд указывает на готовность слухового аппарата к работе.

### Выключение слухового аппарата

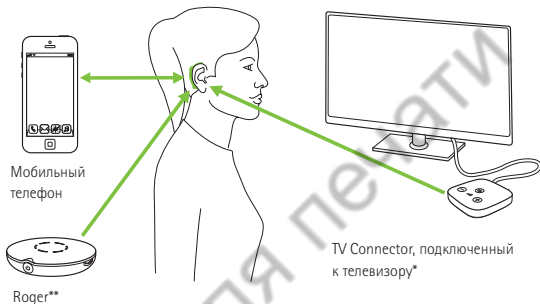
Нажмите на нижнюю часть кнопки и удерживайте ее в течение 3 секунд, пока индикатор не загорится постоянным красным светом.

	Зеленое мигание	Слуховой аппарат включается
	Постоянное красное свечение в течение 2 секунд	Слуховой аппарат выключается

**i** При включении слухового аппарата вы можете услышать мелодичный сигнал включения.

## 10. Варианты подключения

На рисунке представлены варианты подключения вашего слухового аппарата к внешним устройствам.



\* TV Connector можно подключить к любому источнику аудиосигнала, например, к телевизору, компьютеру или стереопроигрывателю.

\*\* К вашим слуховым аппаратам также можно подключать беспроводные микрофоны Roger.



# 11. Первоначальное сопряжение

## 11.1 Первоначальное сопряжение с устройством Bluetooth®

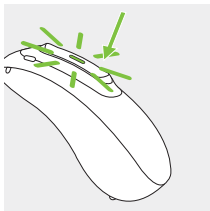
- ❗ Каждое устройство, которое вы хотите подключить к своему слуховому аппарату, требует предварительного однократного сопряжения с ним. После первоначального сопряжения ваш слуховой аппарат будет подключаться к устройству автоматически. Процесс сопряжения может занять до 2 минут.

### 1.

Включите функцию Bluetooth в вашем устройстве (например, телефоне) и в меню настроек беспроводного подключения запустите поиск устройств Bluetooth.

### 2.

Включите оба слуховых аппарата. Вам необходимо выполнить сопряжение слуховых аппаратов с устройством в течение 3 минут.



### 3.

Выберите слуховой аппарат в списке обнаруженных устройств Bluetooth. Сопряжение будет выполнено одновременно для обоих слуховых аппаратов. Успешное сопряжение подтверждается звуковым сигналом.

- ① Подробную информацию о сопряжении слуховых аппаратов с телефонами можно найти на сайте [marvel-support.phonak.com](http://marvel-support.phonak.com)

не для печати

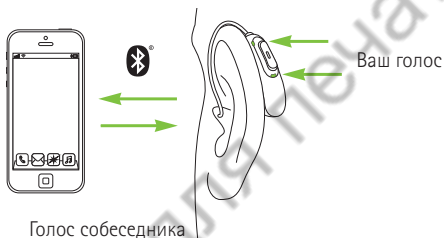
## 11.2 Подключение к устройству

После сопряжения с устройством ваши слуховые аппараты будут автоматически подключаться к нему при каждом очередном включении.

- ① Связь с устройством будет поддерживаться до тех пор, пока оно остается включенными и находится в пределах радиуса действия Bluetooth.
- ① Ваши слуховые аппараты могут быть сопряжены максимум с двумя устройствами.
- ① Ваши слуховые аппараты могут быть одновременно подключены только к одному устройству.

## 12. Телефонные звонки

Ваши слуховые аппараты могут напрямую подключаться к телефонам, снабженным Bluetooth®. После сопряжения аппаратов с телефоном вы сможете слышать голос собеседника непосредственно в слуховых аппаратах. При этом ваш голос будет улавливаться микрофонами слуховых аппаратов.



Bluetooth® является зарегистрированным товарным знаком, принадлежащим Bluetooth SIG, Inc.

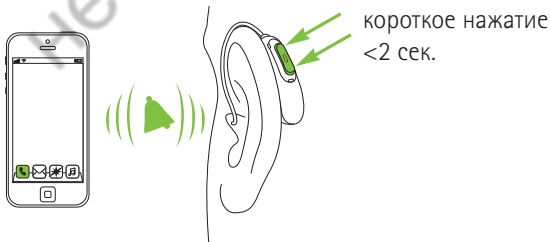
## 12.1 Исходящий вызов

Наберите номер вызываемого абонента и нажмите клавишу вызова. В слуховых аппаратах вы услышите сигнал вызова. Ваш голос улавливается микрофонами слуховых аппаратов.

## 12.2 Входящий вызов

При поступлении вызова вы услышите соответствующий сигнал в своих слуховых аппаратах.

Чтобы принять вызов, кратковременно (менее 2 секунд) нажмите на верхнюю или нижнюю часть многофункциональной кнопки или воспользуйтесь клавиатурой телефона.



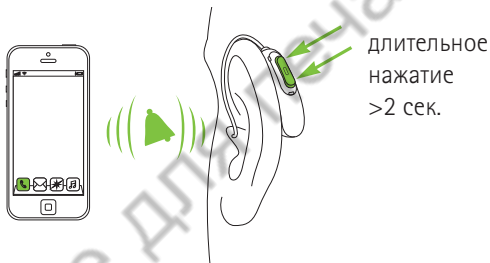
## 12.3 Завершение вызова

Для завершения вызова нажмите и удерживайте более 2 секунд верхнюю или нижнюю часть многофункциональной кнопки слухового аппарата или воспользуйтесь клавиатурой телефона.



## 12.4 Отклонение вызова

Для отклонения входящего вызова нажмите и удерживайте более 2 секунд верхнюю или нижнюю часть многофункциональной кнопки слухового аппарата или воспользуйтесь клавиатурой телефона.



## 13. Режим полета

Ваши слуховые аппараты работают в частотном диапазоне 2,4–2,48 ГГц. Согласно требованиям некоторых авиакомпаний, все подобные устройства должны быть переведены в режим полета. В этом режиме слуховые аппараты продолжают функционировать нормально, за исключением Bluetooth.

### 13.1 Включение режима полета

Для отключения беспроводных функций и перевода каждого слухового аппарата в режим полета:

не для печати



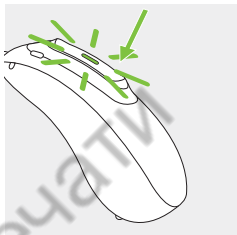
1.		<p>Если слуховой аппарат выключен, перейдите к шагу 2.</p> <p>Если слуховой аппарат включен, выключите его, нажав и удерживая в течение 3 секунд нижнюю часть кнопки, пока индикатор не загорится постоянным красным светом в течение 2 секунд, указывая, что слуховой аппарат выключается.</p>
2.		<p>Нажмите и удерживайте нижнюю часть кнопки. Зеленый индикатор начнет мигать.</p>
3.		<p>Продолжайте удерживать кнопку нажатой в течение 7 секунд, пока индикатор не загорится постоянным оранжевым светом; после этого отпустите кнопку.</p> <p>Постоянное оранжевое свечение индикатора означает, что слуховой аппарат находится в режиме полета.</p>



В режиме полета ваш слуховой аппарат не сможет непосредственно подключиться к телефону.

## 13.2 Выход из режима полета

Для включения беспроводных функций и выхода из режима полета выключите и вновь включите каждый слуховой аппарат (см. раздел 9).



не для печати

## 14. Перезагрузка слухового аппарата

Воспользуйтесь этой опцией при сбое в работе слуховых аппаратов. Перезагрузка не приведет к удалению программ или настроек.

### 1.

Нажмите и удерживайте нижнюю часть кнопки в течение не менее 15 секунд. Не имеет значения, включен или выключен слуховой аппарат. По истечении 15 секунд не будет никаких световых или звуковых уведомлений.

### 2.

Поместите слуховой аппарат в подключенное к сети зарядное устройство и дождитесь зеленого мигания светового индикатора. На это может уйти до 30 секунд. Теперь слуховой аппарат готов к использованию.

## 15. Присоединяйтесь к нашему сообществу слабослышащих людей!

На странице [HearingLikeMe.com](http://HearingLikeMe.com) вы найдете:

- **Жизнь с нарушением слуха**

Подборка интересных статей о том, как жить с нарушением слуха.

- **Форум**

Форум для знакомства и общения с людьми, сталкивающимися с такими же проблемами.

- **Блог**

Последние новости обо всем, относящимся к слуху.

**HearingLikeMe**  
.com

## 16. Условия эксплуатации

Конструкция данного устройства предполагает его бесперебойное функционирование при использовании по назначению, за исключением специально оговоренных случаев.

Заряжать слуховой аппарат следует в рабочем диапазоне температуры (от +5° до +40°С), атмосферном давлении от 800 до 1060 гПа и влажности от 0 до 85% (без конденсации).

Слуховым аппаратам Volero M-PR присвоен класс IP68 (погружение на глубину 1 м в течение 60 минут); они могут использоваться в любой повседневной обстановке. Поэтому вы не должны беспокоиться, если вы попали под дождь или вспотели. Однако, слуховые аппараты Volero M-PR не предназначены для контакта с хлорированной, мыльной или соленой водой, а также с жидкостями, содержащими химические компоненты.

## 17. Уход и эксплуатация

Правильный и регулярный уход за слуховым аппаратом и зарядным устройством способствует их долгой и исправной работе. Для вашего удобства компания Sonova AG продолжает сервисное обслуживание слуховых аппаратов на протяжении не менее 5 лет после снятия их с производства.

Пожалуйста, выполняйте приведенные ниже рекомендации. Дополнительная информация о безопасности продукции приведена в разделе 23.2.

не для печати

## Общие сведения

Перед использованием лака для волос или нанесением косметики снимайте слуховой аппарат с уха, т. к. эти вещества могут повредить его.

Ваши слуховые аппараты устойчивы к воздействию воды, пота и пыли при соблюдении следующих условий:

- После воздействия воды, пота и пыли слуховой аппарат очищен и просушен.
- Уход за слуховым аппаратом и его эксплуатация осуществляются в соответствии с правилами, приведенными в данном руководстве.

△ Перед зарядкой слуховые аппараты и зарядное устройство должны быть сухими и чистыми.

## Ежедневно

**Слуховой аппарат:** Проверяйте, нет ли остатков ушной серы и влаги в ушном вкладыше. Протирайте поверхности безворсовой тканью. Никогда не пользуйтесь бытовыми чистящими средствами, мылом и т. д. для ухода за слуховым аппаратом. Не рекомендуется ополаскивать слуховой аппарат водой. Если необходима более тщательная очистка слухового аппарата, обратитесь к специалисту по слухопротезированию за советом.

**Зарядные устройства:** Убедитесь в чистоте зарядных гнезд. Никогда не пользуйтесь бытовыми чистящими средствами, мылом и т. д. для ухода за зарядным устройством.

## Еженедельно

**Слуховой аппарат:** Чистите вкладыш мягкой влажной тканью или специальной тканью для ухода за слуховыми аппаратами. Более подробную информацию об уходе за слуховым аппаратом можно получить у специалиста по слухопротезированию. Зарядные контакты слухового аппарата следует протирать мягкой влажной тканью.

**Зарядные устройства:** Очищайте зарядные гнезда от пыли и грязи.

⚠ Перед чисткой зарядного устройства убедитесь, что оно отключено от сети.



## 18. Замена ушного вкладыша

Если ваш слуховой аппарат снабжен тонким звуководом SlimTube, вам может понадобиться замена или чистка ушного вкладыша.

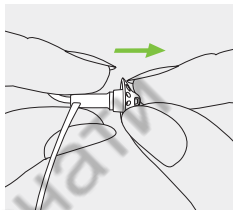
Регулярно проверяйте ушной вкладыш и заменяйте или очищайте его, если он выглядит грязным, или при снижении громкости и ухудшении качества звучания аппарата. Если вы пользуетесь стандартным ушным вкладышем, его необходимо заменять раз в 3 месяца.

не для печати

## 18.1 Снятие ушного вкладыша со звуковода SlimTube

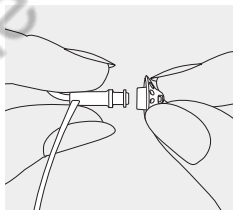
1.

Чтобы снять ушной вкладыш со звуковода SlimTube, возьмите вкладыш одной рукой, а звуковод – другой.



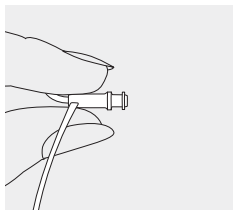
2.

Аккуратно отделите ушной вкладыш от звуковода.



3.

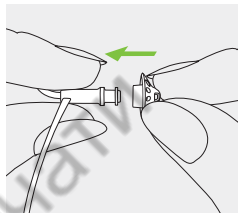
Протрите звуковод безворсовой тканью.



## 18.2 Надевание ушного вкладыша на звуковод SlimTube

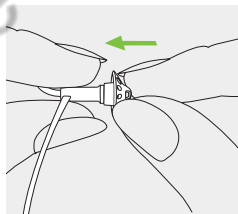
1.

Возьмите звуковод одной рукой, а вкладыш – другой.



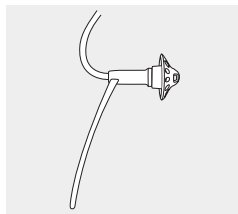
2.

Наденьте вкладыш на кончик звуковода до упора.



3.

Правильно надетый вкладыш плотно сидит на звуковом.



## 19. Информация о соответствии

### **Декларация соответствия слухового аппарата**

Настоящим компания Sonova AG подтверждает, что данная продукция соответствует требованиям Директивы по медицинским устройствам 93/42/ЕЕС, а также требованиям Директивы по радиооборудованию 2014/53/EU.

не для печати

## Параметры радиомодуля вашего слухового аппарата

Тип антенны	Резонансная рамочная антенна
Рабочая частота	2,4 – 2,48 ГГц
Модуляция	GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK
Излучаемая мощность	<1 мВт
<b>Bluetooth®</b>	
Радиус действия	~ 1 м
Bluetooth	4.2 Двойной режим
Поддерживаемые протоколы	HFP (hands-free), A2DP

## Технические характеристики (измеренные в камере сопряжения объемом 2 куб. см)

Параметр/Модель	Bolero M-PR (M90/M70/M50/M30/Trial)
ВУЗД90 (дБ УЗД)	130
Макс. усиление (дБ)	66
Диапазон частот (Гц)	<100–6800
Экв. входной шум (дБ)	19

## Соответствие стандартам излучения и устойчивости к излучению

Стандарты излучения	EN 60601-1-2:2015
	IEC 60601-1-2:2014
	EN 55011:2009+A1
	CISPR11:2009/AMD1:2010
	CISPR22:1997
	CISPR32:2012
	ISO 7637-2:2011
	CISPR25:2016
	EN 55025:2017

не для печати

Стандарты устойчивости к излучению	EN 60601-1-2:2015
	IEC 60601-1-2:2014
	EN 61000-4-2:2009
	IEC 61000-4-2:2008
	EN 61000-4-3:2006+A1+A2
	IEC 61000-4-3:2006+A1+A2
	EN 61000-4-4:2012
	IEC 61000-4-4:2012
	EN 61000-4-5:2014
	IEC 61000-4-5:2014
	EN 61000-4-6:2014
	IEC 61000-4-6:2013
	EN 61000-4-8:2010
	IEC 61000-4-8:2009
	EN 61000-4-11:2004
	IEC 61000-4-11:2004
IEC 60601-1 (§ 4.10.2):2005	
ISO 7637-2:2011	

## 20. Используемые символы



Символом CE компания Sonova AG подтверждает, что эта продукция, включая аксессуары, соответствует требованиям Директивы по медицинским устройствам 93/42/ЕЕС, а также требованиям Директивы по радиооборудованию 2014/53/EU. Цифры после символа CE соответствуют коду учреждения, проводившего сертификацию в соответствии с вышеуказанными директивами.



Данный символ указывает, что описываемая в настоящем руководстве продукция соответствует требованиям, предъявляемым к деталям, находящимся в непосредственном контакте с пациентом (Тип В согласно EN 60601-1). Поверхность слухового аппарата относится к деталям типа В, находящимся в непосредственном контакте с пациентом.



Указывает производителя медицинского устройства в соответствии с Директивой Евросоюза 93/42/ЕЕС.

---





Данным символом отмечена важная информация, которую необходимо прочитать и принять к сведению.

---



Этим символом отмечены предупреждения, на которые следует обратить внимание при ознакомлении с руководством по эксплуатации.

---



Важная информация по эксплуатации и безопасности продукции.

---



Данный символ подтверждает, что создаваемые устройством электромагнитные помехи не превышают значений, оговоренных Федеральной комиссией США по радиосвязи.

---



Словесный знак и логотипы Bluetooth® являются зарегистрированными товарными знаками, принадлежащими Bluetooth SIG, Inc., и любое использование таких знаков компанией Sonova AG осуществляется по лицензии. Прочие торговые марки и торговые названия являются собственностью их соответствующих владельцев.

---



Серийный номер, присвоенный данному изделию производителем.



Номер в соответствии с каталогом производителя.



Данным символом отмечена важная информация, которую необходимо прочитать и принять к сведению.



Температура при транспортировке и хранении: от  $-20^{\circ}\text{C}$  до  $+60^{\circ}\text{C}$ .



Влажность при хранении: от 0% до 70% (без эксплуатации). Информация о просушивании слухового аппарата после использования приведена в разделе 23.2.



Атмосферное давление при транспортировке и хранении: от 500 гПа до 1060 гПа.



При транспортировке оберегать от влаги.

---



Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что данный слуховой аппарат, а также зарядное устройство, нельзя утилизировать как бытовые отходы. Утилизация устаревших или неиспользуемых слуховых аппаратов и зарядных устройств производится в соответствии с правилами утилизации электронных отходов. Вы можете обратиться за советом к специалисту. Правильная утилизация защищает окружающую среду и здоровье людей.

---

## Символы, относящиеся только к европейскому источнику питания

---



Источник питания с двойной изоляцией.

---



Устройство предназначено только для использования в помещениях.

---



Защитный изолирующий трансформатор с защитой от короткого замыкания.

---

## 21. Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Причина
Слуховой аппарат свистит	Слуховой аппарат надет неправильно Сера в слуховом проходе
Слуховой аппарат звучит слишком громко	Слишком высокий уровень громкости
Слуховой аппарат звучит недостаточно громко или искаженно	Слишком низкий уровень громкости Батарейка разряжена Закупорен ушной вкладыш Изменился слух
Слуховой аппарат издает двойной гудок	Индикация разряда аккумулятора
Слуховой аппарат не работает (не усиливает звук)	Закупорен ушной вкладыш Слуховой аппарат выключен
Слуховой аппарат не включается	Аккумулятор полностью разряжен Непреднамеренная деактивация кнопки путем случайного нажатия на нее в течение >15 секунд
Световой индикатор слухового аппарата не загорается при установке слухового аппарата в гнездо зарядного устройства	Слуховой аппарат неправильно установлен в зарядное устройство Зарядное устройство не подключено к сети Аккумулятор полностью разряжен

Дополнительную информацию вы можете найти на сайте <https://marvel-support.phonak.com>

## Устранение

---

Правильно наденьте слуховой аппарат (раздел 6)

---

Обратитесь к специалисту по слухопротезированию

---

Уменьшите громкость при наличии функции регулировки громкости (раздел 8)

---

Увеличьте громкость при наличии функции регулировки громкости (раздел 8)

---

Зарядите слуховой аппарат (раздел 4)

---

Очистите ушной вкладыш (раздел 17)

---

Обратитесь к специалисту по слухопротезированию

---

Зарядите слуховой аппарат (раздел 4)

---

---

Очистите ушной вкладыш (раздел 17)

---

Включите слуховой аппарат (раздел 9)

---

Зарядите слуховой аппарат (раздел 4)

---

Выполните шаг 2 процесса перезагрузки (раздел 14)

---

---

Правильно установите слуховой аппарат в зарядное устройство (раздел 4)

---

Подключите зарядное устройство к внешнему источнику питания

---

---

Поместите слуховой аппарат в зарядное устройство на 3 часа, независимо от световой индикации

---

Проблема	Причина
Индикатор слухового аппарата горит постоянным красным светом при нахождении слухового аппарата в зарядном устройстве	Загрязнение зарядных контактов Слуховой аппарат находится вне рабочего диапазона температур Неисправен аккумулятор
Индикатор слухового аппарата гаснет после извлечения слухового аппарата из зарядного устройства	Отключена функция автоматического включения слухового аппарата
Индикатор слухового аппарата продолжает гореть постоянным зеленым светом после извлечения слухового аппарата из зарядного устройства	Когда слуховой аппарат был помещен в зарядное устройство, его индикатор горел красным светом
Аккумулятора не хватает на весь день	Уменьшилась емкость аккумулятора
Не работает функция телефонных звонков	Слуховой аппарат находится в режиме полета Слуховой аппарат не сопряжен с телефоном

**i** Если проблему не удастся устранить, обратитесь за помощью к специалисту по слухопротезированию.

## Устранение

---

Очистите контакты слухового аппарата и зарядного устройства

---

Согрейте слуховой аппарат. Рабочий диапазон температур составляет от +5° до +40°С

---

Обратитесь к специалисту по слухопротезированию

---

Включите слуховой аппарат (раздел 9)

---

Перезагрузите слуховой аппарат (раздел 14)

---

Обратитесь к специалисту по слухопротезированию.

Может потребоваться замена аккумулятора

---

Выключите и вновь включите слуховой аппарат (раздел 13.2)

---

Выполните сопряжение слухового аппарата с телефоном (раздел 11)

---





## 22. Важная информация о мерах безопасности





Перед использованием слухового аппарата и зарядного устройства, пожалуйста, ознакомьтесь с нижеследующей информацией.






Слуховой аппарат не восстанавливает естественный слух, не предотвращает и не уменьшает потерю слуха, вызванную органическими причинами. Нерегулярное ношение приводит к недостаточной эффективности слухового аппарата. Пользование слуховыми аппаратами – это лишь часть комплексной реабилитации слуха; вам могут понадобиться дополнительные занятия со специалистами и обучение навыкам чтения по губам.




## 22.1 Меры предосторожности


-  Перезаряжаемые слуховые аппараты содержат литий-ионные аккумуляторы, которые можно перевозить на борту самолета в ручной клади.
-  Ваши слуховые аппараты работают в частотном диапазоне 2,4–2,48 ГГц. Если вы путешествуете самолетом, узнайте у представителя авиакомпании, следует ли перевести аппараты в режим полета (см. раздел 13).
-  Слуховые аппараты предназначены для усиления звуков и их передачи в ухо с целью компенсации нарушений слуха. Пользоваться слуховыми аппаратами должен только тот человек, для которого они были запрограммированы в соответствии с особенностями его слуха. Использование слуховых аппаратов третьими лицами может привести к ухудшению их слуха.
-  Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию слухового аппарата без согласования с компанией Sonova AG. Это может повредить ваш слух или аппарат.

-  Не пользуйтесь слуховыми аппаратами и зарядными устройствами во взрывоопасных зонах (шахты или промышленные зоны с повышенной взрывоопасностью, помещения с повышенным содержанием кислорода или легковоспламеняющихся анестетиков), а также там, где запрещено пользоваться электронным оборудованием.
-  При возникновении боли в ухе или заушной области, воспалении или раздражении кожи, повышенной выработке ушной серы следует обращаться к специалисту по слухопротезированию или врачу.
-  В крайне редких случаях при извлечении звуковода из уха вкладыш может остаться в слуховом проходе. В случае если вкладыш застрял в слуховом проходе, для его безопасного извлечения настоятельно рекомендуется обратиться к врачу. Ни в коем случае не пытайтесь повторно ввести звуковод в слуховой проход из-за риска проталкивания вкладыша к барабанной перепонке.
-  В режиме направленного микрофона слуховые аппараты подавляют окружающий шум. Будьте осторожны: при этом предупреждающие сигналы и звуки, источник которых находится позади Вас, например, приближающийся автомобиль, частично или полностью подавляются.





-  Этот слуховой аппарат не предназначен для детей младше 36 месяцев. Для обеспечения безопасности детей и лиц с когнитивными расстройствами необходимо контролировать использование ими данного устройства. Слуховой аппарат – миниатюрное устройство, состоящее из мелких деталей. Не оставляйте детей и лиц с когнитивными расстройствами, пользующихся слуховыми аппаратами, без присмотра. При проглатывании немедленно обратитесь за медицинской помощью из-за угрозы удушья!
-  Храните зарядное устройство в местах, недоступных для детей, лиц с когнитивными расстройствами и домашних животных.
-  Не накрывайте зарядные устройства во время зарядки тканью и т. п.
-  Не подключайте ваш слуховой аппарат к внешним источникам аудиосигналов (например, радиоприемникам) с помощью проводов. Это опасно для вашей жизни и здоровья (риск поражения электрическим током).
-  Приведенная ниже информация относится только к лицам с имплантированными медицинскими устройствами (напр., кардиостимуляторами, дефибрилляторами и т.д.):

- Не подносите беспроводные слуховые аппараты к активным имплантированным устройствам на расстояние ближе 15 см. Если вы ощущаете помехи, не пользуйтесь беспроводными слуховыми аппаратами и обратитесь к производителю активного имплантированного устройства. Учтите, что помехи также могут быть вызваны линиями электропередачи, электростатическими разрядами, металлоискателями в аэропортах и т. д.
- Не подносите магниты (напр., держатели батареек, магниты EasyPhone и т.д.) к активным имплантированным устройствам на расстояние ближе 15 см.
- Пользуясь беспроводными аксессуарами Phonak, обратитесь к разделу «важная информация по безопасности» руководства по эксплуатации беспроводных аксессуаров.


 Не следует использовать данное оборудование вблизи другого оборудования или в непосредственном контакте с ним, т. к. это может привести к нарушению работы оборудования. При неизбежности таких ситуаций необходимо убедиться в нормальном функционировании как данного оборудования, так и оборудования, находящегося в непосредственной близости.


 Использование принадлежностей, преобразователей и шнуров, кроме указанных в спецификации или поставляемых производителем, может привести к повышению электро-

магнитного излучения или снижению электромагнитной устойчивости данного оборудования и, как следствие, к нарушению его работы.

-  Портативное радиооборудование (включая периферийные устройства, например, шнуры антенн или внешние антенны) должно использоваться на расстоянии не менее 30 см от любой части слуховых аппаратов, включая указанные производителем шнуры. В противном случае возможно нарушение работы данного оборудования.
-  Разъем USB зарядного устройства можно использовать только в упомянутых выше целях.
-  Зарядное устройство можно использовать только с источником питания, имеющим сертификат EN62368-1 и/или EN60601-1. Напряжение на выходе 5 В постоянного тока. Минимальная сила тока 500 мА.
-  Слуховые аппараты не следует снабжать стандартными ушными вкладышами при перфорации барабанной перепонки, воспалении наружного слухового прохода и патологии среднего уха. В подобных случаях мы рекомендуем пользоваться классическими ушными вкладышами.

В маловероятном случае застревания вкладыша в наружном слуховом проходе настоятельно рекомендуется обратиться к врачу для его извлечения.

 Избегайте физического воздействия на ухо при ношении слухового аппарата с индивидуальным ушным вкладышем. Прочность индивидуальных ушных вкладышей рассчитана на нормальное использование. Значительное физическое воздействие на ухо (например, во время занятий спортом) может привести к поломке индивидуального ушного вкладыша с сопутствующим травмированием слухового прохода и/или перфорацией барабанной перепонки.

 После механического воздействия на индивидуальный ушной вкладыш (например, удара), пожалуйста, убедитесь, что он не поврежден, прежде чем установить его в ухо.

## 22.2 Информация о безопасности продукции

- ① Эти слуховые аппараты водозащищенные, но не водонепроницаемые. Они предназначены для использования в обычных условиях и могут выдержать кратковременное воздействие экстремальных условий. Никогда не погружайте слуховой аппарат в воду! Эти слуховые аппараты не предназначены для регулярного использования в условиях контакта с водой, например, во время плавания или купания. Всегда снимайте слуховой аппарат перед приемом душа, ванны или плаванием, т.к. аппарат содержит чувствительные электронные компоненты.
- ① Никогда не промывайте отверстия микрофонов. Это может привести к утрате их специальных акустических свойств.
- ① Защищайте слуховой аппарат и зарядное устройство от теплового воздействия (никогда не оставляйте его на подоконнике или в машине). Никогда не используйте микроволновую печь или другие нагревательные приборы для сушки слухового аппарата или зарядного устройства (риск возгорания или взрыва). Проконсультируйтесь у специалиста по слухопротезированию о способах сушки аппарата.

- ① Не размещайте зарядное устройство вблизи индукционных варочных панелей. Проводящие структуры внутри зарядных устройств могут поглощать индуктивную энергию, что приводит к их тепловому разрушению.
- ① Стандартный ушной вкладыш следует заменять один раз в три месяца или при появлении признаков затвердевания и ломкости. Это поможет предотвратить случайное отсоединение вкладыша от трубочки при надевании или снятии слухового аппарата.
- ① Не роняйте слуховой аппарат или зарядное устройство! Падение на твердую поверхность может повредить слуховой аппарат или зарядное устройство.
- ① Зарядное устройство и источник питания следует оберегать от ударов. Если зарядное устройство или источник питания получили повреждения в результате удара, следует прекратить их использование.



- ❶ Если вы не собираетесь пользоваться слуховым аппаратом в течение длительного времени, оставьте его в зарядном устройстве.
- ❷ Специальное медицинское или стоматологическое обследование, описанное ниже, может негативно повлиять на нормальную работу слухового аппарата. Снимайте слуховые аппараты и оставляйте их за пределами помещения, где проводится следующее обследование:
- Медицинское или стоматологическое обследование с использованием рентгеновского излучения (включая КТ).
  - Медицинское обследование с использованием МРТ/ЯМРТ, связанное с воздействием сильных магнитных полей.
- Слуховые аппараты не нужно снимать при прохождении контроля безопасности (в аэропортах и т.д.). Доза рентгеновского излучения при этом минимальна и не причинит вреда слуховым аппаратам.
- ❸ Не пользуйтесь слуховыми аппаратами или зарядным устройством в местах, где запрещено использовать электронное оборудование.

- ① Перед зарядкой слуховые аппараты должны быть сухими. В противном случае нельзя гарантировать надежность зарядки.
- ① Для зарядки слуховых аппаратов пользуйтесь только описанным в данном руководстве зарядным устройством. В противном случае возможно повреждение устройства.
- ① Ваши слуховые аппараты содержат литий-ионные аккумуляторы с номинальной мощностью <math><20\text{ Втч}</math>, испытанные в соответствии с Положением 38.3 «Руководства ООН по испытаниям и критериям». Их следует транспортировать в соответствии со всеми правилами и нормами безопасной перевозки литий-ионных аккумуляторов.

## 23. Гарантийные обязательства

### **Гарантийное обслуживание слуховых аппаратов Phonak, приобретенных в России**

Гарантийное обслуживание слухового аппарата Phonak Bolero M осуществляет компания ООО «Сонова Рус». ООО «Сонова Рус» несет гарантийные обязательства только в отношении слуховых аппаратов, приобретенных на территории Российской Федерации у официальных дистрибьюторов, с отметкой продавца в гарантийном талоне. Средний срок службы слухового аппарата Phonak Bolero M пять лет.

Бесплатное гарантийное обслуживание слухового аппарата Phonak Bolero M осуществляется в течение одного года со дня продажи при:

- наличии даты продажи, печати и подписи представителя предприятия-изготовителя или торгующей организации в данном руководстве и гарантийном талоне;
- предъявлении изделия в чистом виде.

В случае отсутствия гарантийного талона или даты продажи в гарантийном талоне гарантийные обязательства на слуховой аппарат Phonak Bolero M вступают в силу с даты производства.

### **Ограничения гарантии**

Гарантия не покрывает ущерб, возникший в результате неправильного обращения или ухода за аппаратом, воздействия химических веществ, высоких температур или механических повреждений, а также при попадании инородных предметов и жидкостей.

Ущерб, причиненный третьими лицами или неуполномоченными сервисными центрами, а также использование товара не по назначению делает гарантию недействительной. Ограниченная гарантия распространяется на производственные дефекты и дефекты материалов слухового аппарата, но не принадлежностей и расходных материалов к нему, таких как батарейки (иные элементы питания), трубочки, вкладыши, выносные ресиверы, рожки, защитные фильтры, в т. ч. интегрированные в корпус, и сами корпуса и т.п. Гарантийные обязательства вступают в силу только при подтверждении факта покупки.

Необходимо обеспечивать проведение технического обслуживания товара, предусмотренного техническими характеристиками товара. Несвоевременная чистка загрязненных и замена изношенных расходных материалов слухового аппарата является ненадлежащим техническим обслуживанием товара и может негативно сказаться на качестве работы слухового аппарата или вызывать его поломку. Гарантийные обязательства не распространяются на случаи поломки товара из-за небрежного обращения с товаром, несоблюдения правил транспортировки, хранения, подключения, эксплуатации и технического обслуживания товара в соответствии с требованиями Sonova AG и техническими характеристиками товара, изложенными в руководстве по эксплуатации (при его наличии).

Гарантийные обязательства не распространяются на слуховые аппараты Phonak Bolero M:

- при обнаружении механических повреждений товара, следов воздействия агрессивных сред и высоких температур, а также попадания инородных предметов и жидкостей;

- при использовании товара не по назначению;
- при несоблюдении правил транспортировки, хранения, подключения, эксплуатации и технического обслуживания товара в соответствии с требованиями изготовителя и техническими характеристиками товара, изложенными в руководстве по эксплуатации;
- если дефект возник ввиду небрежного обращения с товаром;
- если дефект возник из-за нормального износа товара;
- если сбой в работе возник в результате форс-мажорных обстоятельств.

**В этих случаях ремонт производится за счет покупателя.**

Данная гарантия не включает предоставление каких-либо услуг специалистом-сурдологом в его офисе.

### **Международная гарантия**

В отношении слуховых аппаратов Phonak Bolero M, приобретенных на территории иных стран (помимо Российской Федерации), компания Sonova AG (бренд Phonak) предоставляет один год ограниченной международной гарантии, действующей со дня покупки с учетом вышеуказанных ограничений гарантии. Международную гарантию обеспечивает производитель Sonova AG. Международная гарантия не затрагивает каких-либо юридических прав, которые могут возникать в соответствии с применимым национальным законодательством, регулирующим продажу потребительских товаров.

## Свидетельство о приемке и продаже

Слуховой аппарат Phonak Bolero M \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (Phonak)

серийный № \_\_\_\_\_ (левый),

серийный № \_\_\_\_\_ (правый)

признан годным для эксплуатации.

Слуховые аппараты Phonak Bolero M сертифицированы.

Дата продажи: \_\_\_\_\_

М.П.

Специалист по слухопротезированию (печать/подпись):

\_\_\_\_\_

М.П.

Адрес предприятия,  
осуществляющего гарантийное обслуживание:

ООО «Сонова Рус».  
125009, Москва, ул. Тверская, д. 12, стр. 9, офис 98.  
Тел. (495) 788-02-34

## Корешок талона №2

на гарантийное обслуживание

### Слуховой аппарат

Bolero M \_\_\_\_\_

Серийный № \_\_\_\_\_

Дата проверки \_\_\_\_\_

Изъят \_\_\_\_\_

Представитель ремонтной

организации \_\_\_\_\_ м.п.

## Корешок талона №1

на гарантийное обслуживание

### Слуховой аппарат

Bolero M \_\_\_\_\_

Серийный № \_\_\_\_\_

Дата проверки \_\_\_\_\_

Изъят \_\_\_\_\_

Представитель ремонтной

организации \_\_\_\_\_ м.п.

**ТАЛОН № 2 на гарантийное обслуживание**  
Слуховой аппарат Bolero M

Серийный № \_\_\_\_\_

Дата проверки \_\_\_\_\_

Изъят \_\_\_\_\_

Представитель ремонтной

организации \_\_\_\_\_

м.п.

**ТАЛОН № 1 на гарантийное обслуживание**  
Слуховой аппарат Bolero M

Серийный № \_\_\_\_\_

Дата проверки \_\_\_\_\_

Изъят \_\_\_\_\_

Представитель ремонтной

организации \_\_\_\_\_

м.п.

